

D'verschidena Üssdrick

Les expressions autour de la coiffure

d'r Bärtig : le barbu

d'r Schnützer-Unkel / d'r Schnäuitzi : le moustachu

dü bisch mi Schätz mit Locka : tu es mon cher et tendre

dü hàsch Flüm : tu as du duvet

dü hàsch Knäpf : tu as des nœuds

hàsch dü e Hùdel ! : Quel fouillis !

Maidla màch d'r Locka, sunscht blibsch hocka : fais-toi des boucles
fillette, sinon tu resteras célibataire

d' Hoor in 4 spàlta : couper le cheveu en 4 / ne pas savoir ce qu'on veut

dü hàsch Angele Hoor / sidigi Hoor : tu as des cheveux d'ange / soyeux

um a Härla : à peu de choses près

verkützti Hoor hà / kützig sii : être décoiffé

a Muckarennbàhn / Blutkopf / Glatzkopf hà : être chauve

ar versteckt sich hinter sim Bært : il se cache derrière sa barbe

Liawer a Blutkopf, àss gàr kè Hoor : il vaut mieux être chauve que de ne
pas avoir de cheveux du tout

gschwullena Hoor hà : avoir les cheveux enflés (avoir la gueule de bois)

drà hanka mit Hütt ùn Hoor : y être accroché avec sa peau et ses cheveux
(y tenir beaucoup)

Hoor àn da Zähn hà : avoir des poils aux dents (s'applique à une personne
acariâtre)



Fer e scheener Hoorschnitt Autour de la coiffure



d'r Coiffeurlàde : le salon de coiffure

d' Coiffür : la coiffure

d'r Coiffeur / d'r Hoorschnider : le coiffeur



www.olcalsace.org

L'Alsace en Version Originale

Fédération Départementale
des Corporations des Patrons
Coiffeurs du Haut-Rhin

D' Hoorfàrwa Les couleurs

brün : brun
blund : blond
schwàrz : noir
rot : roux
hallbrün / dunkelblund : châtain
wiss : blanc
gràui : gris

D' Hoorschnitt Les coupes

làng : longs
kurz : courts
blut : chauve
's Granzla : la couronne
d'r Bobschnitt : le carré
stufig gschnitta Hoor : le dégradé
rasibüs gschora : coupé à ras
d' Chienne : la frange
d' Locka : les boucles
d' Brosse : la coupe à la brosse
d' Meche : les mèches
d'r Bibbs : le chignon

D' verschidena Hoor Les types

dinn : fins
dick : épais
gschtiffi Hoor : raides
glàtt : lisses
lockig : bouclés
grüslig : crépus, frisés
fattig / spackig : gras
trocka : secs
normàl : normaux



'S Warckzig Les outils

d' Schar : les ciseaux
d'r Strahl : le peigne
d' Birscht(a) : la brosse
's Locka-lse : le fer à friser
d'r Ràsierappàràt : le rasoir
d'r Casque : le casque
d' Hoornodl(a) : l'épingle
d' Hoorschnidmàschi(a) : la tondeuse
d'r Bigoudi : le bigoudi
d'r Hoorträckner : le sèche-cheveux
d'r Mântel : le manteau
d' Zwahl(a) : la serviette
d'r Basa : le balai
d'r Gnìckbasa : le balai de nuque
d'r Ràsiarbamsel : le blaireau
d' Ràsierseif(a) : la mousse à raser
d'r Alun-Steì : la pierre d'Alun
d'r Schlifsteì : la pierre à aiguiser
d'r Strechriahma : le cuir à manche



D' Händlunga Les actions

wascha : laver
üswascha : rincer
träckna : sécher
birschta : brosser
ràsiera : tondre
schnida : couper
wischa : balayer
màssiera : masser
glàttstricha : lisser
effiliera : effiler
fàrwa : colorer
grüsla : friser
e Mise-en-pli màcha : faire
une mise en pli

